

KASUNDUAN PARA SA INTEGRASYON

Ano ang Kasunduan para sa Integrasyon?

Ang Kasunduan para sa Integrasyon ay isang dokumento na kailangang pirmahan sa Prefettura o sa Questura ng isang migrante (na may edad na 16 hanggang 65 taon), sa oras ng pagre-request niya ng permit to stay na hindi bababa sa isang taon, sa kanyang unang pagpasok sa Italya.

Ang layunin ng kasunduan ay mapadali ang integrasyon ng isang banyagang mamamayan.

Ang pagsunod sa kasunduan ay masusukat sa mga puntos na maiipon: sa loob ng dalawang taon, ang migrante ay kailangang makaipon ng 30 puntos upang makapag-renew ng permit to stay. Sa pagpirma sa Kasunduan, ang migrante ay makakaipon ng 16 na puntos at siya ay iniimbitahan na sumali sa isang video seminar na magpapaliwanag ng mga mahahalagang bagay tungkol sa sibil na pamumuhay sa Italya. Ang hindi paglahok sa naturang seminar ay magiging dahilan upang bawasan siya ng 15 na puntos.

Ang 30 puntos ay maaaring makamit sa pamamagitan ng mga sumusunod na paraan:

- Pagpasok sa mga kurso ng wikang Italyano (4 – 30 puntos)
- Pagpasok sa eskwelahan sa loob ng isang buong taon (30 puntos)
- Pagpili ng doktor ng pamilya (tessera sanitaria) (4 na puntos)
- Pagkakaroon ng kontrata ng bahay na nasa sariling pangalan (6 na puntos)
- Pagkakaroon ng sariling negosyo (4 na puntos)

PAGSUSULIT SA WIKANG ITALYANO

Sino ang dapat kumuha ng pagsusulit sa wikang Italyano?

Kung sinuman ang regular na naninirahan na sa Italya nang hindi bababa sa 5 taon at nais manghingi ng permit to stay CE para sa pang-matagalang pananatili.

Sino ang hindi dapat kumuha ng pagsusulit sa wikang Italyano?

Mga menor de edad hanggang 14 na taong gulang; mga taong may limitadong kakayahan na makapag-aral ng wika, dahil sa edad, problemang pangkalusugan o handicap; ang sinumang nakakuha ng diploma ng secondary school ng ika-una o ikalawang grado o nag-aaral sa unibersidad o kumukuha ng master's degree o doctorate; ang sinumang kumuha ng kurso at nakapag-aral na ng wikang Italyano sa mga "Centri Territoriali Permanenti" at may hawak na certificate para sa kaaalaman ng wikang Italyano (na may antas o level A2 o mas mataas pa); mga nagbibigay ng lecture sa mga unibersidad, mga guro sa unibersidad, mga interpreters at mga manunulat (journalists) na may opisyal na pagkilala.

Paano gawin ang request?

Ang request ay maaari lamang gawin **online**, sa pamamagitan ng Servizio di inoltro telematico delle domande (serbisyo ng pagpapadala ng mga applications online) na matatapan sa website ng Ministero dell'Interno (Kagawaran ng Interyor at Pamahalaang Lokal): <http://testitaliano.interno.it>

Saan gagawin ang pagsusulit?

Sa loob ng 60 araw mula sa pagpapadala ng request, magpapadala ang Prefettura ng komunikasyon kung saan nakalagay ang araw, oras at lugar kung saan gagawin ang pagsusulit sa wikang Italyano.

Sportello Unico para sa Imigrasyon

Ang bawat Prefettura o Prefecture ay mayroong Sportello Unico para sa Imigrasyon na nag-aasikaso ng mga sumusunod:

- Ang "ricongiungimento familiare" o pagpe-petisyon ng kapamilya upang makapiling sa Italya
- Pagpasok sa Italya para makapag-trabaho
- Pagko-convert ng permit to stay mula sa student's permit upang maging worker's permit
- Ang kasunduan para sa Integrasyon
- Ang pagsusulit sa wikang Italyano

Ang mga paghingi ng mga serbisyon ito ay maaaring gawin sa pamamagitan ng mga sumusunod:

- **Online:** matatagpuan sa website ng Ministero dell'Interno (Kagawaran ng Interyor at Pamahalaang Lokal): www.interno.it > Immigrazione > Sportello Unico per l'Immigrazione
- **Mga help desks para sa mga migrante:** (tingnan ang listahan ng mga "contact details" sa huling pahina)

Mga opisina na maaaring kontakin

Sportello Unico para sa Imigrasyon

Via Antonio Giacomini, 8 - 50132 Firenze (FI)

Telepono: 055 2783643 - Lunes, Martes, Miyerkoles, Huwebes mula alas 9.00 hanggang 12.00

Fax: 055 2783551

e-mail: immigrazione.pref_firenze@interno.it

Questura

Via della Fortezza, 17 - 50129 Firenze (FI)

Fax: 055 4977062

e-mail: immig.quest.fi@pecps.poliziadistato.it

Mga Help Desks para sa mga Migrante

Para sa pagkumpila at pagpapadala ng mga applications sa pamamagitan ng Servizio Telematico (online services) ng Ministero dell'Interno, maaaring magpatulong sa mga Serbisyon Pang-imigrasyon ng mga Munisipyo o sa mga patronato o mga Asosasyon.

Ang listahan ay maaaring makita sa website ng PAESI:

www.immigrazione.regione.toscana.it > "Punti informativi per cittadini stranieri"



MGA MAHAHALAGANG LINK

www.interno.gov.it

www.prefettura.it/firenze

www.immigrazione.regione.toscana.it



Progetto cofinanziato da



Ministero dell'Interno
PREFETTURA
DI FIRENZE



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

Progetto ProMed Promozione Orientamento Mediazione



Sportello Unico para sa Imigrasyon

NULLA OSTA PARA SA “RICONGIUNGIMENTO FAMILIARE” O PAGPETISYON UPANG MAKAPILING ANG KAPAMILYA

Sino ang maaaring mag-request nito?

Sinumang regular na naninirahan sa Italya, nagta-trabaho at may tirahan, ay maaaring magpetisyon upang makapiling ang kanyang mga ka-pamilya.

Ano ang mga requirements na dapat ihanda ng magpe-petisyon?

- **Sapat na sweldo:** hindi bababa sa katumbas ng taunang “assegno sociale”, na dadagdagan ng kalahati ng halaga nito para sa bawat tao na ipe-petisyon (halimbawa: sa taong 2013, ang kailangang total ng taunang sweldo para sa pag-petisyon ng isang kapamilya ay dapat € 8.624,90 at € 11.498,95 para sa 2 kapamilya, ecc.)
- **tirahan:** sa oras na magpasok na ng request, kailangang maipakita ang pagkakaroon ng isang matutuluyan, sa pamamagitan ng kontrata ng bahay at “certificato di idoneità alloggiativa” (sertipiko ng pagiging angkop sa regulasyon ng tirahan) na ibinibigay ng Munisipyo (Comune).

Aling mga kapamilya ang maaaring i-petisyon?

- **asawa** na hindi legal na hiwalay at may edad na mula 18 taon
- **mga anak na menor de edad** sa legal na asawa o mga hindi lehitimo, at hindi pa kasal (dapat may consent ang isa pang magulang)
- **mga anak na may edad na higit sa 18 taon na umaasa pa rin sa magulang**, ngunit sa natatanging kondisyon na hindi nito kayang mamuhay mag-isa dahil sa malubhang karamdaman (lubos na imbalido)
- **mga magulang na sinusuportahan:**
 - **hanggang sa 65 taon:** kung wala silang ibang anak sa pinang-galingang bansa at sila ay lubusang naka-dipende sa anak na nasa Italya (dapat ay wala silang sariling kinikita)
 - **mahigit sa 65 taon:** kung ang ibang anak ay walang posibilidad na masustentuhan ang mga magulang dahil sa **malubhang kadahilanan na pangkalusugan**, na kokontrolin ng Italian Embassy sa bansang pang-gagalingan.

Ano ang gagawin kapag nakarating na sa Italya ang kapamilya na pinetisyon?

Sa loob ng 8 araw mula sa pagdating sa Italya ng migrante: makipag-ugnayan sa Sportello Unico para sa Imigrasyon upang humingi ng appointment para sa pagre-request ng permit to stay ng kamag-anak na dumating sa Italya.

Ano ang dapat gawin pagkatapos ng appointment sa Prefettura – Sportello Unico para sa Imigrasyon?

Pumunta sa mga sumusunod na lugar:

- **Poste Italiane:** Ipadala ang postal kit na naglalaman ng request para sa pagkakaroon ng permit to stay ng kapamilya
- **Munisipyo ng Kinatitirahan:** mag-request ng pagpapatala sa registry ng munisipyo
- **ASL:** mag-request ng pagpapatala sa Pambansang Serbisyo para sa Kalusugan
- **Questura:** pumunta sa araw ng appointment para sa finger print at pagkuha ng permit to stay

PAGPASOK SA ITALIA PARA SA TRABAHO BILANG EMPLEYADO

Paano?

Kailangang magkaroon ng VISA para sa pagtatrabaho. Upang makamit ang VISA, kailangang mayroong amo, Italyano man o foreigner na regular na naninirahan sa Italya, na interesadong tanggapin sa trabaho ang isang trabahador na naninirahan sa ibang bansa.

Ano ang dapat gawin ng amo?

- Maghintay ng “decreto-flussi” na nagdidikta kung hanggang ilan ang pinakamataas na bilang ng mga mamamayang estranghero na hindi kabilang sa european union na pinapayagang makapasok sa Italya taon-taon upang magkapagtrabaho.
- humingi ng “nullaosta per lavoro” sa pamamagitan lamang ng Servizio di inoltro telematico delle domande (serbisyo ng pagpapadala ng mga applications online) na matatagpuan sa website ng Ministero dell’Interno (Kagawaran ng Interyor at Pamahalaang Lokal): <https://nullaostalavoro.interno.it>
- Hintayin ang “convocazione” o ang pagtawag at magpunta sa Sportello Unico para sa Imigrasyon na nasa Prefettura upang isumite ang mga dokumento at pagkatapos ay kuhanin ang nullaosta na kailangang ipadala sa trabahador na nasa ibang bansa.

Ano ang dapat gawin ng trabahador?

- **matapos matanggap ang nullaosta mula sa amo:** kumuha ng VISA mula sa Embahada o Konsulado sa kanyang bansa.
- **sa loob ng 8 araw mula sa pagdating sa Italya:** makipag-ugnayan sa Sportello Unico para sa Imigrasyon sa Prefettura upang humingi ng appointment para sa paghingi ng permit to stay.

Ano ang dapat gawin ng isang trabahador pagkatapos ng appointment sa Prefettura - Sportello Unico para sa Imigrasyon?

Magpunta sa mga sumusunod na lugar:

- **Poste Italiane:** Ipadala ang postal kit na naglalaman ng request para sa pagkakaroon ng permit to stay ng kapamilya
- **Munisipyo ng Kinatitirahan:** mag-request ng pagpapatala sa registry ng munisipyo
- **ASL:** mag-request ng pagpapatala sa Pambansang Serbisyo para sa Kalusugan
- **Questura:** pumunta sa araw ng appointment para sa finger print at pagkuha ng permit to stay

PAGKO-CONVERT (PAGPAPALIT) NG PERMIT TO STAY MULA SA KADAHILANAN NG PAG-AARAL PATUNGONG PAGTATRAHAHO BILANG EMPLEYADO O SELF-EMPLOYED

Sino ang maaaring magpa-convert ng permit to stay mula sa dahilan ng pag-aaral patungong pagtatrabaho?

Kung sinuman ang mayroong permit to stay para sa pag-aaral na kasalukuyang may bisa pa at mayroong amo na interesadong kuhanin siya bilang empleyado o kaya naman ay may intensyon na mag-umpisa ng pansariling aktibidad.

Paano ito gagawin?

Maghintay ng “decreto-flussi” na nagdidikta kung hanggang ilan ang pinakamataas na bilang ng mga mamamayang estranghero na hindi kabilang sa european union na pinapayagan, taon-taon, na makapag-convert ng sariling permit to stay mula sa dahilan ng pag-aaral patungong pagtatrabaho.

Mahalagang Tandaan: kung ang estudyante ay nag-labing walong taon sa Italya o kaya naman ay nakapagtapos sa unibersidad sa Italya at nagkamit ng “laurea” o “post-laurea”, ang pagpapalit ng tipo ng permit to stay ay maaring i-request sa anumang sandali sa loob ng taon.

Ano ang dapat gawin ng estudyante?

- mag-request ng “conversione” o pagpapalit ng tipo ng permit to stay sa pamamagitan lamang ng Servizio di inoltro telematico delle domande na matatagpuan sa website ng Ministero dell’Interno (Kagawaran ng Interyor at Pamahalaang Lokal): <https://nullaostalavoro.interno.it>
- Hintayin ang “convocazione” o ang pagtawag at magpunta sa Sportello Unico para sa Imigrasyon na nasa Prefettura upang isumite ang mga dokumento at pagkatapos ay kuhanin ang awtorisasyon upang makapag-convert.

Ano ang dapat gawin ng isang estudyante pagkatapos ng appointment sa Prefettura - Sportello Unico para sa Imigrasyon?

Magpunta sa mga sumusunod na lugar:

- **Poste Italiane:** Ipadala ang postal kit na naglalaman ng request para sa pagkakaroon ng permit to stay ng kapamilya
- **Munisipyo ng Kinatitirahan:** mag-request ng pagpapatala sa registry ng munisipyo
- **ASL:** mag-request ng pagpapatala sa Pambansang Serbisyo para sa Kalusugan
- **Questura:** pumunta sa araw ng appointment para sa finger print at pagkuha ng permit to stay